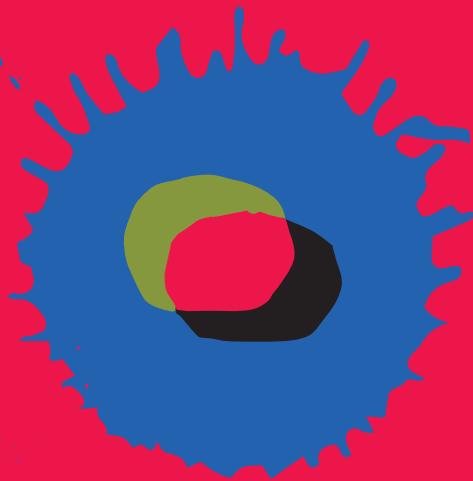


3



LE JOURNAL DU FESTIVAL

PRINTEMPS *des* **ARTS**

DE MONTE-CARLO

SOUS LA PRÉSIDENCE DE
S.A.R. LA PRINCESSE DE HANOVRE

14 MARS *au* **13 AVRIL 2014**

printempsdesarts.mc



ANNIVERSAIRE

1984 / 2014

LE FESTIVAL FÊTE SES 30 ANS !

WEEK-END 1 14, 15 et 16/03 PAGE 3

PORTRAIT SCRIABINE 1 3

NUIT HONGROISE 4

DIMANCHE EN PIANO
AVEC PHILIPPE BIANCONI 5

WEEK-END 2 20, 21, 22 et 23/03 PAGE 6

NUIT SURPRENANTE 6

PORTRAIT HAYDN 1 7

NUIT BAROQUE 8

PORTRAITS SCRIABINE 2 & 3 9

WEEK-END 3 27, 28, 29 et 30/03 PAGE 10

PORTRAIT HAYDN 2 10

WEEK-END JAPON 11-12

WEEK-END 4 02, 03, 04, 05 et 06/04 PAGE 14

JOURNÉE DES ENFANTS 14

HORS LES MURS 14

PORTRAIT SCRIABINE 4 15

PORTRAIT HAYDN 3 15

JOURNÉE ANNIVERSAIRE 16-17

WEEK-END 5 10, 11, 12 et 13/04 PAGE 18

HORS LES MURS 18

PORTRAIT HAYDN 4 19

JOURNÉE MAROCAINE 20

PHOTOGRAPHIES
D'UN FESTIVAL

Métropole shopping center

• « Regard sur le Ballet Royal
du Cambodge » par **Alain Hanel**

Du 14/03 au 13/04

Gare de Monaco

• « Les portraits du public »
par **Olivier Roller**

MARDI

28/01

LE PRINTEMPS DES ARTS
DE MONTE-CARLO
EN CONCERT
À PARIS

Sous le Haut Patronage
de S.A.S. le Prince Albert II
et de S.A.R. la Princesse de Hanovre

20 H • PARIS

Théâtre des Champs-Élysées

Billetterie : theatrechampselysees.fr

/ BEETHOVEN

Sonate n°15 op. 28 « Pastorale »

Sonate n°14 op. 27 n°1 « Clair de lune »

Sonate n°29 op. 106 « Hammerklavier »

François-Frédéric Guy, piano

Avec le soutien de la Direction du
Tourisme et des Congrès de Monaco

LA MINUTE DE CHARLES PENNEQUIN

Retrouvez tout au long du festival

la minute de Charles Pennequin

indiquée devant les concerts

et symbolisée par le code



LES TROIS MINUTES

13 créations de 3 minutes de musique
pour le 30^e anniversaire

Commande du Printemps des Arts
de Monte-Carlo & de la SO.GE.DA.

En collaboration avec le Conservatoire
National Supérieur de Musique et de
Danse de Paris

/ FRANCK BEDROSSIAN/ FRÉDÉRIC DURIEUX

/ SÉBASTIEN GAXIE/ FRANCK KRAWCZYK

/ CHRISTIAN LAUBA/ RAMON LAZKANO

/ JACQUES LENOT/ BRUNO MANTOVANI

/ MARTIN MATALON/ GÉRARD PESSON

/ COLIN ROCHE/ MIROSLAV SRNKA

/ JUMMEI SUZUKI



Orchestre Philharmonique Royal de Liège 2012-13 © A.L. Trebulak

P.3 

WEEK-END 1

— VENDREDI —

14/03

CONCERT D'OUVERTURE

PORTRAIT SCRIABINE 1

20 H 30  MONACO
Auditorium Rainier III



**LES 3 MINUTES DE
MIROSLAV SRNKA**

Lorenzo Gatto, violon
Nathanaël Guoin, piano

/ LEKEU *Adagio pour quatuor
d'orchestre*

/ GLAZOUNOV *Concerto pour violon*

/ SCRIABINE *Symphonie n°2
en do mineur, op. 29*

**Orchestre Philharmonique
Royal de Liège**
Christian Arming, direction
Lorenzo Gatto, violon

UN SIÈCLE APRÈS SA MORT, Alexandre Scriabine reste un compositeur insaisissable. Symboliste, théosophe, mystique, ésotérique... Scriabine est un peu tout cela à la fois. Mais il est surtout un incroyable inventeur d'univers sonores, projetant la fin du romantisme vers une modernité lyrique et démesurée.

Quand Vassili Safonov dirigea la *Deuxième Symphonie* de Scriabine (1901) pour la première fois à la tête du New York Philharmonic, il s'exclama devant l'orchestre: «Voici la nouvelle Bible, messieurs!» Ce chef visionnaire n'avait pas tort d'admirer ce qui rendra Scriabine célèbre: un langage neuf, délaissant tout élément de folklore russe pour inventer de toutes pièces une musique qui, même si elle sonne de manière romantique, n'en cache pas moins des éléments totalement neufs.

Suivront ensuite des œuvres totalement inédites: *Poème divin*, *Poème de l'extase*, *Prométhée*... Jusqu'à son fameux *Mystère*, un opéra devant durer sept jours, qu'il n'achèvera jamais. Ce premier concert inaugure un portrait original de ce compositeur russe dont les références continuent d'intriguer. Puisque chez lui, la musique n'est là que pour donner accès à une autre dimension. Il écrivait dans ses *Cahiers*: «La pierre à bâtir et le rêve sont faits de la même substance et tous deux pareillement réels.»

A CENTURY AFTER THE COMPOSER'S DEATH,

Alexander Scriabin remains as enigmatic as ever. At once a symbolist, a theosophist, a mystic and esoteric, most importantly Scriabin was incredibly

gifted at inventing musical worlds. As the romantic era drew to a close, he heralded a wildly modern and lyrical style.

RADIO 
CLASSIQUE

JOURNÉES SPÉCIALES
MONTE-CARLO

**RADIO CLASSIQUE PROPOSE
UNE PROGRAMMATION
EXCEPTIONNELLE DÉDIÉE
À MONACO ET AU PRINTEMPS
DES ARTS, LES JEUDI 13 &
VENDREDI 14 MARS 2014.**

UNE AMBITION : LE CLASSIQUE POUR TOUS
Radio Classique est devenue en quelques années la radio leader sur la musique classique en France grâce à une stratégie axée sur l'accessibilité et sur la qualité.

PROXIMITÉ ET PARTAGE

Forte de son rayonnement national, Radio Classique va à la rencontre de ses auditeurs grâce à ses « journées spéciales ». Ces journées spéciales permettent de faire partager au plus grand nombre le dynamisme économique, politique et culturel d'une grande métropole, avec en point d'orgue, la diffusion en direct des plus grands événements musicaux français et européens à portée nationale ou internationale.

SÉJOUR MUSICAL À MONACO voir page 22 



WEEK-END 1

SAMEDI

15/03

Rencontre avec les œuvres

18 H • MONACO

Auditorium Rainier III

Autour de la musique hongroise :

Corinne Schneider, musicologue.

NUIT HONGROISE

19 H 30 • MONACO

Auditorium Rainier III



ACCUEIL MUSICAL

Ce programme sera joué 2 fois.

/ LIGETI

Hungarian Rock/ Continuum

Martin Tembremande, clavecin

/ LIGETI *Poème symphonique*

pour 100 métronomes

Gilles Lacombe, plasticien

CONCERTS

/ EÖTVÖS *ZeroPoints/*

Cello Concerto Grosso

/ KURTÁG *Messages, op. 34*

/ KODÁLY *Háry János, suite*

Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

Peter Eötvös, direction

Eric-Maria Couturier, violoncelle

MUSIQUE TRADITIONNELLE HONGROISE

Ensemble Zengö



Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo © Alain Hanel

BERCEAU MUSICAL DE L'EUROPE CENTRALE, la Hongrie a trouvé son identité en s'appuyant sur les mélanges. Il y a là même un mystère dans la manière dont la mosaïque des peuples qui la composent a pu trouver un destin commun. La musique raconte cette histoire...

En Hongrie, tout est musique. Et en musique, tout est poème : poème dansé, poème chanté, poème rythmé, poème repris d'une communauté à l'autre. Rien d'étonnant alors à ce que les musiques traditionnelles – qu'elles soient tziganes, magyares ou transylvaines – continuent d'irriguer les musiques savantes de notre siècle. L'Ensemble Zengö est là pour faire revivre les traditions populaires des campagnes, sans gommer l'influence orientale qui donne toute sa saveur au chant. Le compositeur

György Ligeti (1923-2006) a saisi dans cet héritage ce qui pouvait nourrir son inspiration moderne et facétieuse, jouant avec des instruments du passé pour les revivifier (le clavecin par exemple), ou avec les métronomes qui deviennent de véritables instruments. Aujourd'hui, c'est l'immense chef d'orchestre et compositeur Peter Eötvös (né en 1944) qui fait vivre la grande lignée hongroise, avec des œuvres souvent imprégnées de méditation orientale. ☛

AS THE BIRTHPLACE OF CENTRAL EUROPEAN MUSIC,

Hungary's identity is built on a blend of influences. Quite how such an assortment of different peoples

managed to forge a common destiny is a mystery in itself, a story told in Hungary's music.

Ensemble Zengö © Kicsi





Philippe Bianconi © Alain Hanel

LE PIANISTE PHILIPPE BIANCONI, connu pour ses magnifiques interprétations de Liszt, de Brahms et de Schumann, éclaire les affinités entre deux compositeurs modernes : Béla Bartók et Claude Debussy.

Ces deux compositeurs ne se sont jamais rencontrés mais s'admiraient l'un l'autre. Ils avaient en commun de vouloir en finir avec l'héritage des Romantiques. Leur musique est faite de contrastes, d'oppositions de couleurs, de phrases toujours libres et de rythmes dynamiques. Pour cette rencontre au

sommet, Philippe Bianconi a réuni quelques amis musiciens qu'il affectionne tout particulièrement, car cette musique est d'abord une musique de l'intime. Ne manquez pas la *Sonate pour deux pianos et percussion* trop rarement jouée en concert ! ●

SUNDAY WITH PHILIPPE BIANCONI

Acclaimed for his magnificent

performances of Liszt, Brahms and Schumann, pianist Philippe Bianconi reveals the affinities

between two modern composers: Béla Bartók and Claude Debussy.

Geneviève Laurenceau © Yoan Schwaandacht



SÉJOUR MUSICAL À MONACO voir page 22 

P.5 

WEEK-END 1

DIMANCHE

16/03

DIMANCHE EN PIANO AVEC

PHILIPPE BIANCONI

11 H ● MONACO
Salle Empire

/ **DEBUSSY** *Masques en la mineur!*
Étude n°11 « pour les arpèges composés »
/ **BARTÓK** *Allegro barbaro, Sz 49 BB63!*
Étude op. 18 n°2
/ **DEBUSSY** *Rhapsodie n°1 pour clarinette!* *Sonate n° 3 pour violon et piano*
/ **BARTÓK** *Contrastes*

Geneviève Laurenceau, violon
Florent Héau, clarinette
Philippe Bianconi, piano

17 H ● MONACO
Salle Empire

LES 3 MINUTES DE CHRISTIAN LAUBA

Nathanaël Guoin, piano

/ **DEBUSSY** *En blanc et noir*
/ **BARTÓK** *Im Freien!*
Sonate pour deux pianos et percussion

Emmanuel Curt et
Florent Jodelet, percussions
Philippe Bianconi et Dana Ciocarlie, pianos

18 H 30 ● MONACO
Salle Garnier

/ **DEBUSSY** *Préludes*

Philippe Bianconi, piano





WEEK-END 2

JEUDI

20/03

NUIT SURPRENANTE

ÉVÈNEMENT

20 H • MONACO

Parking des Pêcheurs

/ JODLOWSKI *Induction*
Gaetan Morlotti, chorégraphe
Danseurs de l'Académie
Princesse Grace

/ STOCKHAUSEN *Momente*
Ensemble intercontemporain
Peter Eötvös, direction
Julia Bauer, soprano
WDR Rundfunkchor Köln, chœurs
Thierry Coduys, projection du son

/ SCIARRINO *La Bocca, I Piedi,*
Il Suono pour 104 saxophones
Par les élèves des conservatoires
de la région.
(VOIR PAGE 21)



Ensemble intercontemporain © Luc Hossepied.

COMME CHAQUE ANNÉE, la Nuit surprenante du Printemps des Arts vous invite à découvrir des univers sonores inédits. Car la créativité contemporaine se nourrit d'expériences acoustiques extrêmes qui ne peuvent laisser indifférent. Trois mondes sont réunis dans une même soirée : trois surprises en perspective.

Ceux qui avaient eu la chance d'assister à la création de la musique d'*Induction* de Pierre Jodlowski (né en 1971) lors du « voyage surprise » de l'année dernière, peuvent en témoigner : cette musique abstraite appelait le geste. Elle ne racontait rien, mais se voulait un état intermédiaire, avant que la danse ne s'intègre par un jeu de capteurs qui font que le geste chorégraphique peut influencer sur le processus de transformation de la musique, en live... Le résultat s'annonce détonnant, car tout prend une dimension nouvelle : la musique qui se spatialise, le geste qui compose une partie de la musique, le danseur qui entend les sons autour de lui, dans une sorte de révolution permanente.

Quelques décennies avant, Karlheinz Stockhausen tentait lui aussi une expérience étonnante dans *Momente* (1962-1969) : celle qui consistait à demander à une chanteuse soliste, quatre chœurs et treize instrumentistes d'interpréter une suite de « moments » qui sonnent comme des instantanés composant une grande forme ; comme si l'auditeur pouvait sentir que la grande forme (le continu) se compose de petites (le discontinu). Troisième expérience sonore avec *La Bocca, I Piedi, Il Suono* (1997) de Salvatore Sciarrino (né en 1947). Cette œuvre a été écrite pour 104 saxophonistes : quatre saxophonistes solos et cent autres qui restent « en mouvement » autour d'eux... ●

A NIGHT OF SURPRISES

The traditional Printemps des Arts evening of surprises again

transports the audience into a world of unique sounds. Nobody can remain indifferent to the extreme acoustic experiences

that drive creativity today. One evening, three different worlds, and three surprises to look forward to.



Académie de danse Princesse Grace © Alain Hanel



Quatuor Parker © Janette Beckman

DEPUIS SON PREMIER GRAND PRIX du Concours International de Bordeaux en 2005, le Quatuor Parker s'est imposé comme un « quatuor qui propulse la musique d'une façon irrésistible » (Washington Post). Il redonne à la musique de Haydn toute sa vitalité.

Mozart a écrit 23 quatuors à cordes, Haydn 67. Entre les deux, une passion commune pour ce genre de musique à la fois intense et intime. Le quatuor à cordes est en effet synonyme d'expérience : vous êtes plongés dans un univers abstrait et terriblement passionné, puisque les quatre interprètes vous livrent le fruit d'un travail incessant et exclusif,

mené à quatre, avec pour but de ne former qu'un instrument. Pour arriver à la clarté, la justesse et l'élégance du Quatuor Parker, il faut des années et des années de maturation. Fondé en 2002, ce quatuor américain a rapidement fait l'unanimité dans le style classique. Il incarne la jeune génération de la Côte Est, après les quatuors Emerson, Juilliard et Guarneri. ●

SINCE WINNING ITS FIRST GRAND PRIZE at the Bordeaux International

String Quartet Competition in 2005, the Parker Quartet has earned a reputation for the extraordinary

grace that propels its music. Here the players bring new vitality to Haydn's music.

P.7 
WEEK-END 2
 — VENDREDI —
21/03
PORTRAIT HAYDN 1

Rencontre avec les œuvres

19 H ● MONACO

Salle Empire

Autour du portrait Haydn :

Emmanuel Hondré, musicologue

20 H 30 ● MONACO

Salle Empire

LES 3 MINUTES DE COLIN ROCHE

Constance Ronzatti, violon

/ HAYDN *Quatuor n° 66 en sol majeur, op. 77 n° 1**

Quatuor n° 23 en fa mineur, op. 20 n° 5

Quatuor Parker

*Cette œuvre sera jouée 2 fois.

MY JOB: WEB DESIGNER
MY PASSION: FITNESS
MY MUSIC: RADIO MONTE CARLO





RADIO MONTE CARLO
RMC1

RADIO MONTE CARLO
Unconventional Radio

radiomontecarlo.net



WEEK-END 2

SAMEDI

22/03

Master-classe saxophone

10H-13H • MONACO

Théâtre des Variétés

Carmen Lefrançois, saxophone

ENTRÉE LIBRE

JEUNES TALENTS !

18H • MONACO

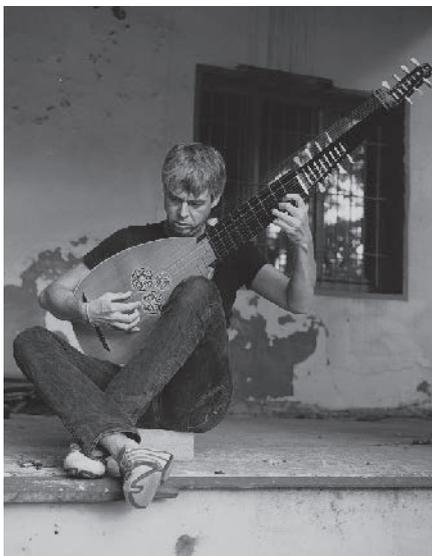
Salle Empire

- / LAUBA *Jungle*
- / DESENCLOS *Prélude, Cadence et Final*
- / HUREL *Opcit*
- / DENISOV *Sonata*
- / BERIO *Sequenza VIIIb*

Carmen Lefrançois, saxophone

Nathanaël Gouin, piano

En collaboration avec le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris



Rolf Lislevand © DR



Ensemble l'Amoroso © DR

NUIT BAROQUE

20H • MONACO

Salle Garnier

LES 3 MINUTES DE JACQUES LENOT

Constance Ronzatti, violon

- / KAPSBERGER *Toccata*
- / FRESCOBALDI *Così mi disprezzate*
- / GIANONCELLI *Corrente*
- / PICCININI *Toccata*
- / KAPSBERGER *Canarios/ Arpeggiata Addio/ Chacona*
- / DA MILANO *Canon/ La Spagna/ Passamezzo*
- / TRAD. *Passacalles andaluz*
- / FOSCARINI *Tasteggiata/ Aria di Firenze*
- / DE MURCIA *Fandangol/ Zarambeques*
- / SANZ *Folias*
- / DE MURCIA *Tarantelas*

Ensemble Kapsberger

Rolf Lislevand, direction

/ HAYDN

Divertimenti per il Baritone a tre
Trios A-Dur Hob XI:66/ C-Dur Hob XI:101/ G-Dur Hob XI:70/ H-moll Hob XI:42/ D-Dur Hob XI:113

Ensemble l'Amoroso

CETTE SOIRÉE PREND LE BAROQUE PAR SES EXTRÊMES :

des tout premiers pas de cette musique faite d'improvisation au début du XVII^e siècle, jusqu'aux derniers feux qui brillent encore au moment où le style classique de Mozart et Haydn finissent par l'emporter.

Danses, basses obstinées, improvisations : ce sont toutes ces formes si différentes qui, pour la plupart héritées de la Renaissance, vont permettre à la musique baroque de prendre essor, au début du XVII^e siècle. Et le programme de Rolf Lislevand – un de ces luthistes-guitaristes résolument inspirés, qui savent jouer quantité d'instruments – réussit à recréer la variété des formes et des sons de cette période si riche. Les canons baroques n'ont pas encore opéré leur standardisation : ici, tout n'est que luxe, excitation et volupté ! À l'autre bout de la période baroque, dans ce XVIII^e siècle qui n'en finit pas de finir, subsistent des échos lointains de la virtuosité baroque. En témoigne le concert étonnant de l'Ensemble l'Amoroso qui a choisi une des facettes les plus rares du grand maître du classicisme : Haydn. On y entendra ses trios faisant appel au « baryton », cet instrument possédant un jeu de cordes « sympathiques », c'est-à-dire des cordes que l'on ne frotte pas avec l'archet mais qui résonnent quand même... Les connaisseurs y voyaient un symbole de l'harmonie du monde. ●

THIS IS BAROQUE MUSIC SEEN FROM EITHER END:

its initial period of improvisation in the early 17th century, and works from the era's curtain call as Mozart and Haydn's classical style marked its closing moments.

SCRIABINE AU PIANO

SUITE DU PORTRAIT SCRIABINE, avec cette double découverte : celle d'un pianiste à l'avenir plus que prometteur et celle d'une musique souvent mystique sonnante comme un rituel « en blanc et noir ».

L'intelligence et l'audace : ce sont deux mots qui reviennent souvent pour parler du jeu de Geoffroy Couteau, un jeune musicien qui n'a de cesse, après des disques consacrés à Brahms, Liszt et Scriabine, de défendre des musiques romantiques rares. Son interprétation de Scriabine tranche par sa clarté, son engagement et son ampleur. Il n'est pas fréquent de sentir autant de maturité chez un jeune interprète. L'univers de Scriabine lui va comme un gant : gant de velours (pour une musique aussi enflammée et sensible) ou gant de fer (pour une musique aussi dense, architecturée et héroïque) ?

SCRIABIN FOR PIANO

This next instalment of our

portrait of Scriabin showcases the pianist as his bright future lay ahead of him, and his often

mystical music with its ritual sound.

Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo © Sébastien Erame



SCRIABINE EN LUMIÈRE DE FEU

ÉVÈNEMENT
1ÈRE À MONACO

SCRIABINE NE VOULAIT AUCUNE LIMITE À SA MUSIQUE.

Elle devait solliciter tous les sens de l'auditeur. À vous de vous laisser entraîner par cette incroyable musique qui touche à tous les sens.

Il est de ces chefs qui font en Occident une carrière sur le tard, comme si l'on découvrait enfin leur immense talent. C'est le cas de Michail Jurowski, connu de certains pour avoir été le père de deux brillants chefs d'orchestre Dmitri et Vladimir, mais qui commence seulement à faire valoir son métier incroyable. Il est l'un des meilleurs pour rendre le mélange de démesure et d'équilibre de la musique

de Scriabine. Dans ce registre, *Prométhée* s'impose : cette fresque symphonique a été réalisée en 1910, au moment où Scriabine rêvait d'un art total mêlant tous les sens. L'œuvre est ainsi écrite pour orchestre et « orgue de lumière », puisqu'aux musiciens s'ajoute une série de couleurs projetées, plongeant le public dans une expérience proprement unique.

FOR SCRIABIN,

his music was to be limitless and invoke all

the listener's senses. Experience this incredible music as it touches all your senses and sweeps you away.

P.9

WEEK-END 2

DIMANCHE

23/03

PORTRAITS SCRIABINE 2 & 3

Rencontre avec les œuvres

16 H 30 • MONACO

Verrière du Grimaldi Forum

Autour du portrait Scriabine :

Anne Rousselin, musicologue

11 H • MONACO

Salle Empire

LES 3 MINUTES DE SÉBASTIEN GAXIE

Constance Ronzatti, violon

Nathanaël Guoin, piano

/ SCRIABINE *Désir*, op. 57/ *Sonate n°1 en fa mineur*, op. 61/ *Caresse dansée*, op. 57/ *Sonate n°7 Messe blanche*, op. 64/ *Prélude pour la main gauche seule*, op. 9 n°1/ *Nocturne pour la main gauche seule*, op. 9 n°2/ *Impromptu* op. 14 n°2 en fa dièse mineur, *Andante cantabile*/ *Étude* op. 8 n°12 en ré dièse mineur, *Patetico*
Geoffroy Couteau, piano

18 H • MONACO

Salle des Princes, Grimaldi Forum

/ SCRIABINE *Poème de l'extase*, op. 54/

Prométhée ou le Poème du feu, op. 60*

(avec orgue de lumière)

Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

Michail Jurowski, direction

François-Frédéric Guy, piano

Joël Demazure, lumière

Romain Vuillet, son

*Cette œuvre sera jouée 2 fois.

Avec le soutien du Club Allemand International de Monaco



WEEK-END 3

JEUDI

27/03

**PORTRAIT
HAYDN 2**

Rencontre avec les œuvres

18 H 30 ● MONACO

Salon Debussy de l'Hôtel de Paris

Autour des opéras de Haydn :

Jean-François Boukobza, musicologue

20 H ● MONACO

Salle Garnier

/ **HAYDN** *Philémon et Baucis*

Opéra pour marionnettes

Compagnie Marionettistica

Carlo Colla e Figli

Orchestre Europa Galante

Fabio Biondi, direction

Ferdinand Von Bothmer,

Krystian Adam, ténors

Cristiana Arcari, soprano

Gemma Bertagnoli, soprano

Coproduction Printemps des Arts de

Monte-Carlo et Opéra de Monte-Carlo



Orchestre Europa Galante © Ana de Labra

HAYDN, OPÉRA DE MARIONNETTES

COMME LES CONTES, les marionnettes ne sont pas toujours faites pour les enfants. Pour preuve, ces deux opéras classiques de Joseph Haydn donnés « en miniature ».

Depuis la fin du XVIII^e siècle, la tradition italienne des marionnettes à fil rayonne sur le monde. Dès 1860, la Compagnie Marionettistica Carlo Colla e Figli devient l'une des meilleures troupes à pouvoir recréer, à l'aide de décors somptueux, des spectacles qui n'ont rien à envier aux opéras. Seule l'échelle change : les chanteurs sont bien là pour interpréter les rôles, mais l'orchestre est plus réduit ; et la scène bien sûr aussi. Le résultat est époustoufflant : les opéras prennent vie sous une forme plus touchante, chaque personnage

étant à la fois réel et virtuel... C'est là le talent d'une compagnie composée d'une vingtaine de personnes, chacune étant porteuse de cette grande tradition. L'un des hauts lieux de cette pratique des marionnettes a été le château hongrois d'Esterháza : le lieu de résidence du plus grand compositeur classique de la fin du XVIII^e siècle, Joseph Haydn. C'est dans ce château, pour son prince protecteur, que Haydn a créé une série d'opéras de marionnettes, comme ce délicieux *Philémon et Baucis* inspiré des *Métamorphoses* d'Ovide. ●

HAYDN – MARIONETTE OPERA

Just like fairy tales, marionettes are not only for

children, as these "miniature" performances of two classic operas by Joseph Haydn will prove.



Philémon et Baucis © DR



WEEK-END JAPON

WEEK-END 3

— VENDREDI —

28/03

NULLE AUTRE CULTURE n'a su mieux que le Japon concilier tradition et modernité. On y sent coexister la haute tradition des cours impériales, les musiques de salon des lettrés, la danse butō, l'avant-garde de l'électro ou la musique contemporaine la plus radicale... Jusqu'aux autres formes d'art qui font écho à la musique.

Si un élément pouvait réunir toutes les musiques japonaises, d'hier et d'aujourd'hui, ce serait sans hésiter la « ligne ». C'est cette ligne qui a fasciné Debussy quand il a composé *La Mer*, en référence à Katsushika Hokusai. C'est la même ligne qui donne l'essence de la musique pour *shakuhachi*, à la manière d'une calligraphie sonore. Si l'on prolonge la comparaison, le *shō* serait la couleur harmonique, déposée comme une rosée; et le *koto*, les perles de pluie qui viennent ponctuer rythmiquement le temps suspendu. C'est encore la ligne qui donne la clé des compositions florales *ikebana*, ces splendides estampes

vivantes et végétales. C'est encore la ligne qui sert de fil conducteur pour comprendre la musique contemporaine d'Hosokawa – une ligne musicale colorée, inscrite métaphoriquement dans la nature, comme une manière d'unir l'art et le monde extérieur. Jusqu'au *butō* dont l'invention, dans les années 1960, se veut un écho au traumatisme de la bombe atomique: cette « danse du corps obscur », ramassée sur elle-même, rompt avec le *nō* et le *kabuki* traditionnels. La ligne est celle du sol qui aimante le corps, comme un appel à la terre – cette terre qui se résume à un horizon balayé par le souffle de l'explosion. ●

JAPANESE WEEK-END

When it comes to reconciling the traditional and the contemporary, no culture has done better than

Japan. The great traditions of the imperial court, intellectual salons and but dance coexist alongside avant-garde electro beats and the most radical forms

of contemporary music, as well as other art forms that echo the music.

Orchestre National de Lyon © D.D.Loris



SÉJOUR MUSICAL À MONACO voir page 22 

JEUNES TALENTS !

18 H ● MONACO
Auditorium Rainier III

/ RAMEAU *L'Agaçantel/ La Livril/ La Dauphine/ Musette en rondeau/ Gigue en rondeau II/ L'Égyptien/ Les Sauvages/ Le Rappel des oiseaux/ La Villageois/ Gigue en rondeau II*

/ MANTOVANI 8'20 chrono

/ VUORI *L'Heure du loup*

/ GLOBOKAR *Dialog über Luft*

Vincent Lhermet, accordéon

En collaboration avec le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris

20 H 30 ● MONACO
Auditorium Rainier III

LES 3 MINUTES DE FRÉDÉRIC DURIEUX

Constance Ronzatti, violon
Askar Ishangaliyev, violoncelle
Vincent Lhermet, accordéon

/ TAKEMITSU

Toward the Sea III/

November Steps

/ DEBUSSY

Suite pour violoncelle

et orchestre (arr. Sally Beamish)/ La Mer

Orchestre National de Lyon

Eivind Gulberg-Jensen, direction

Anne Gastinel, violoncelle

Emmanuel Réville, flûte alto

Eléonore Euler-Cabantous, harpe

Kumiko Shuto, biwa

Kifu Mitsuhashi, shakuhachi



P.12

WEEK-END 3

SAMEDI

DIMANCHE

29/03

30/03

WEEK-END JAPON

Master-classe violoncelle

10H/13H ● MONACO

Académie de Musique Rainier III

Anne Gastinel, violoncelle

ENTRÉE LIBRE

Rencontre avec les œuvres

18H 30 ● MONACO

Salon Beaumarchais, Hôtel de Paris

Autour de la musique traditionnelle japonaise : **Véronique Brindeau**, musicologue

20H ● MONACO

Salle Garnier

IKEBANA

Art floral japonais

Pavillon d'argent de Kyoto

/ **HOSOKAWA** *Silent Flowers/*

Landscape V

Quatuor Diotima

Mayumi Miyata, shō

MUSIQUE TRADITIONNELLE JAPONAISE

Tadashi Tajima, shakuhachi

DANSE BUTO « Paysage lunaire »

Nanami Kohshou, danseur-chorégraphe

Compagnie Danse Sauvage, danseurs

Ikebana © Tadayuki Minamoto

11H/ 12H 30

MONACO ● Salle Empire

DÉCOUVERTE DE LA CULTURE JAPONAISE

Mayumi Miyata, shō

Naoko Kikuchi, koto

13H 30/ 17H 30

MONACO ● Salle Empire

PENSÉE ZEN, CÉRÉMONIE DE L'ENCENS, CÉRÉMONIE DU THÉ, Pavillon d'argent de Kyoto

/ **HOSOKAWA** *Distant Voices*

Commande du Printemps des Arts de Monte-Carlo et de la SO.GE.DA.

/ **MIURA** *I Listen to...*

/ **RAVEL** *Quatuor à cordes*

en fa majeur, op. 35

Quatuor Diotima



Tadashi Tajima © June Ueno

Le Japon & les Ballets de Monte-Carlo

«East Shadow», création pour la Triennale d'art contemporain d'Aichi au Japon, les 17 et 18 avril 2014 au Grimaldi Forum à 20 h 30.

Plus d'informations sur

www.balletsdemontecarlo.com



SÉJOUR MUSICAL À MONACO voir page 22 

*L'indépendance.
En famille.
Depuis 1825*

Martin Maurel Sella, à Monaco,
banque privée dont les actionnaires
sont deux des plus anciens établissements
familiaux indépendants européens.

Mécène d'Exceptions du Festival
Printemps des Arts de Monte-Carlo.

"Villa du Pont" - 3, boulevard Princesse Charlotte, 98000 Monaco
Tél. +377 97 97 77 67 - mms@martinmaurel.com



Martin Maurel Sella

Banque Privée • Monaco



**UN INDISPENSABLE !
UN COLLECTOR !**

**POUR FÊTER LES 30 ANS DU FESTIVAL,
LE PRINTEMPS DES ARTS ET ACTES SUD
COÉDITENT UN MAGNIFIQUE LIVRE ANNIVERSAIRE.**

**POUR BÉNÉFICIER DU TARIF EXCEPTIONNEL DE SOUSCRIPTION,
RÉSERVEZ-LE AVANT LE 13 DÉCEMBRE 2013 !
TIRAGE LIMITÉ PARUTION EN JANVIER 2014**

BON DE SOUSCRIPTION

DATE DE PARUTION : JANVIER 2014
FORMAT DU LIVRE : 220 X 280
304 PAGES, CD INCLUS
ISBN : 978-2-330-02672-1

PRIX SOUSCRIPTION = 60 EUROS
(PRIX PUBLIC = 75 EUROS)
FRAIS DE PORT = 4,50 EUROS
SOIT 64,50 EUROS

NOM				PRÉNOM		
ADRESSE						
EMAIL						
TÉL.					NB EXEMPLAIRES	
SIGNATURE			DATE	.. / .. / ..	COUPON À RETOURNER PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO 12 AVENUE D'OSTENDE - MC 98000 MONACO RÈGLEMENT À L'ORDRE DU PRINTEMPS DES ARTS	

P.14

WEEK-END 4

MERCREDI

02/04

JOURNÉE
DES ENFANTS

3 REPRÉSENTATIONS !

Un concert de sons étranges et fascinants. Pièce ludique en hommage aux clowns pour trois pianos électroniques dont les sons électroniques sont extrêmement diversifiés. C'est un festival de sons et aussi d'humour. Cette pièce a obtenu le Prix des lycéens.

10 H • MONACO

Salle Empire

Représentation réservée aux écoles

15 H 30 • MONACO

Salle Empire

Représentation pour les enfants
(ouverte à tous)

20 H 30 • MONACO

Salle Empire

/ MONNET *Bibilolo*

Laetitia Grisi, Stéphanos Thomopoulos,
Julien Martineau, pianos



Stéphanos Thomopoulos © Alain Hamel

JEUDI

03/04

HORS
LES MURS
LA TURBIE

20 H 30 • Église Saint-Michel

LES 3 MINUTES
DE GÉRARD PESSON

Carmen Lefrançois, saxophone

Constance Ronzatti, violon

Askar Ishangaliyev, violoncelle

« L'AMOR DE LONH »

Ensemble Gilles Binchois

Co-production avec
la ville de La Turbie



Ensemble Gilles Binchois © LR

CHANSONS
MÉDIEVALES
DE L'AMOUR

CELA FAISAIT LONGTEMPS

que l'Ensemble Gilles Binchois n'avait pas interprété de musique profane médiévale. Mais à y regarder de près, le sacré n'est pas loin, dans cette ode mystique à l'amour éternel.

Centré sur le thème, cher aux troubadours, de « l'amour de loin » ce programme est un parcours dans le dédale des sentiments amoureux liés à l'absence (qu'elle soit due aux croisades, à la guerre, aux tournois, aux interdictions paternelles...). Il est aussi un cheminement non conventionnel parmi des styles et des époques différentes, la musique courtoise et celle des villages, une immersion dans le vaste monde de la chanson : celui des troubadours, des trouvères et des chantres-poètes traditionnels d'Occitanie ou d'Espagne. Orient et Occident s'y mêlent, dans un parcours poétique incluant les musiques séfarades, espagnoles, occitanes. ●

MEDIAEVAL LOVE SONGS

It has been some time since the Gilles Binchois Ensemble performed secular mediaeval music, although a closer look reveals that in this mystical ode to eternal love, the sacred is never far away.

SÉJOUR MUSICAL À MONACO voir page 22 

WEEK-END 4

P.15

— VENDREDI —

04/04

PORTRAIT SCRIABINE 4

20 H 30 ● MONACO
Auditorium Rainier III

**LES 3 MINUTES
DE BRUNO MANTOVANI**
Carmen Lefrançois, saxophone
Askar Ishangaliyev, violoncelle
Nathanaël Gouin, piano



/ SCRIABINE *Rêverie, op. 24/
Concerto pour piano et orchestre
en fa dièse mineur, op. 20/
Symphonie n°3 «Divin Poème»
en do mineur, op. 43*

**Orchestre Symphonique
National de la RAI**
Alexander Vedernikov, direction
Alexei Volodin, piano

SCRIABINE À L'ORCHESTRE

C'EST AVEC L'ORCHESTRE que Scriabine a su trouver la juste mesure de sa démesure ! Ses musiques s'étirent avec délice, dans un océan d'harmonies et de virtuosité uniques en leur genre.

Scriabine a marqué son temps par un goût mystique pour l'extase. Sa musique cherche à s'approcher d'une certaine dimension symbolique. Sa *Troisième Symphonie* repose sur une idée nietzschéenne : décrire, en trois mouvements, l'évolution de l'âme humaine ! Pour répondre à ces enjeux, il fallait le tempérament ambitieux d'Alexander Vedernikov. ●

— SAMEDI —

05/04

PORTRAIT HAYDN 3

Master-classe clavecin

10 H - 13 H ● MONACO
Académie de Musique Rainier III
Nicolau de Figueiredo, clavecin
ENTRÉE LIBRE

Master-classe piano

14 H - 17 H ● MONACO
Théâtre des Variétés
François-Frédéric Guy, piano
ENTRÉE LIBRE

JEUNES TALENTS !

18 H ● MONACO
Salle Empire



/ TAKEMITSU *Distance de fête,
pour violon et piano*
/ BARTÓK *Sonate pour violon et piano n° 1*
/ BERIO *Sequenza VIII, pour violon*

Constance Ronzatti, violon
Nathanaël Gouin, piano

En collaboration avec le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris

SCRIABIN FOR ORCHESTRA

It is in his works for orchestra that Scriabin found just the right balance to his excess! Showing the composer's unique mastery, his music stretches refreshingly across an ocean of harmonies.

20 H 30 ● MONACO
Salle Garnier

**LES 3 MINUTES
DE FRANCK BEDROSSIAN**
Carmen Lefrançois, saxophone
Askar Ishangaliyev, violoncelle
Vincent Lhermet, accordéon

/ HAYDN

*Symphonie n°101 en ré majeur «L'Horloge»/
Concerto pour clavecin et orchestre n°11
en ré majeur/
Symphonie n°104 en ré majeur «Londres»*
**Orchestre Philharmonique
de Monte-Carlo**
Gianluigi Gelmetti, direction
Nicolau de Figueiredo, clavecin

HAYDN & TRÉSORS CACHÉS

**LES SYMPHONIES DE JOSEPH
HAYDN SONT DES BIJOUX :**
tout y sonne parfaitement. Ne reste plus qu'à leur donner un grain de folie, celui de Nicolau de Figueiredo.

Il est des trésors plus ou moins cachés dans la musique : Haydn fait partie de ceux-là. Et pourtant, sa symphonie *L'Horloge* a fait le tour du monde. On y entend le fameux tic-tac d'une mécanique pendulaire : d'où son surnom affectueux... Tout comme la *Symphonie n°104*, *L'Horloge* a été créée pour le cercle des amateurs de Londres. C'est dans cette ville qu'à la fin du XVIII^e siècle étaient jouées les plus belles symphonies en Europe. Mais la véritable découverte de ce concert sera le *Concerto pour clavecin n° 11*. Pour redonner toute sa saveur à un instrument plutôt associé à l'Ancien Régime, il fallait toute la fougue de Nicolau de Figueiredo, un claveciniste brésilien au toucher incisif et délié qui ne cesse d'étonner. ●

HAYDN'S HIDDEN TREASURES

Joseph Haydn's symphonies are perfectly tuned gems. Nicolau de Figueiredo brings them their one missing ingredient: a touch of eccentricity.

POUR CETTE JOURNÉE EXCEPTIONNELLE, TOUS SONT VENUS !

17 H • MONACO

Place du Casino

Grande parade avec le concours des élèves de l'Académie de musique

Rainier III et des conservatoires de la région. (VOIR PAGE 21)

Andrea Cera, compositeur

17 H 30 • MONACO

Atrium du Casino

Arno Fabre, compositeur & plasticien

ENTRÉE LIBRE

GALA

SOIRÉE EXCEPTIONNELLE

18 H • MONACO

Salle Garnier

Charles Pennequin, poète

Francesco Filidei, compositeur

Blandine Rannou, clavecin

Housch-ma-Housch, clown

Zemlinsky Quartet, quatuor à cordes

Duo Bottasso, violon et accordéon diatonique

The Vegetable Orchestra,

orchestre de légumes

François-Frédéric Guy, piano

Orchestre Philharmonique

de Monte-Carlo

Gianluigi Gelmetti, direction

HAPPY



TOUS LES ARTISTES QUI, PAR LEUR TALENT ET LEUR VARIÉTÉ, témoignent de la formidable ouverture du Printemps des Arts. Compositeurs, poètes, interprètes, improvisateurs, élèves des conservatoires, clowns... C'est à un grand rassemblement festif que nous vous convions pour souffler les trente bougies de cet anniversaire.

Q uoi de commun entre tous ces artistes, sauf d'avoir été des invités du Printemps des Arts dans les années précédentes. Ils traduisent bien l'esprit de cette programmation unique : faire que chaque univers, si particulier soit-il, puisse entrer en résonance avec l'autre au fil de soirées dont vous avez apprécié, au fil des années, les saveurs et les surprises. Alors pour l'anniversaire des trente ans, il fallait bien une soirée

très spéciale, qui se présente un peu comme un générique. On y retrouve les ingrédients que Marc Monnet, le directeur du festival, aime utiliser pour composer ses recettes programmatiques. Éclectisme ? Pas uniquement, car ce qui réunit ces artistes est le goût de l'expérience : expérience sonore, théâtrale, textuelle, chorégraphique... Jusque dans les lieux les plus inattendus.

HAPPY BIRTHDAY !!!

Composers, poets, performers, improvisers, music students,

clowns... This special day brings together all the artists whose talent and variety make the

Printemps des Arts so unique. Join the party as we celebrate our thirtieth anniversary.



François-Frédéric Guy © Alain Hanel



Blandine Rannou © LR

20 H 30 • MONACO

Place du Casino

Le Débuché de Paris, trompes de chasse

GRANDE FÊTE AU LIFE CLUB

21 H 30 • MONACO

Life Club Monaco

Cabaret jazz

Marc Ducret, guitare

Louis Sclavis, clarinette



Duo Bottasso © Alain Hanel

BIRTHDAY



The Vegetable Orchestra © Joefotografie



Zemlinsky Quartet © Alain Hanel



Marc Ducret © M.Kytosharju



Francesco Filidei © KyokoNagashima



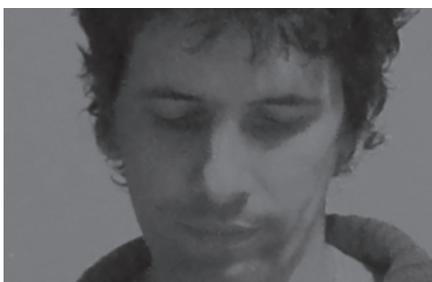
Louis Sclavis © LR



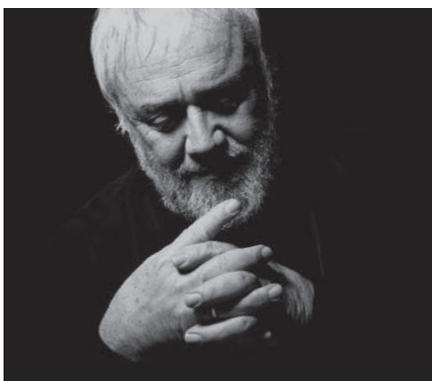
Housch-ma-Housch © Lothar Kastein



Andrea Cera © Riccardo Spinella



Arno Fabre © LR



Gianluigi Gelmetti © Larry Heery



Le Débûché de Paris © LR



Charles Pennequin © LR

P.18
WEEK-END 5
 — JEUDI —
10/04

**HORS
 LES MURS
 CAP D'AIL**

Marie Vermeulin © Jean-Baptiste Millot

20H30 ● Château des Terrasses

**LES 3 MINUTES
 DE MARTIN MATALON**

Askar Ishangaliyev, violoncelle
 Vincent Lhermet, accordéon
 Nathanaël Gouin, piano

/ **DEBUSSY** *Estampes*
 / **RAVEL** *Gaspard de la nuit*
 / **MESSIAEN** Extrait des *Vingt regards sur l'Enfant Jésus (Regard du Fils sur le Fils, Regard de l'esprit de joie)*

Marie Vermeulin, piano
 Co-production avec la ville de Cap d'AIL



LA JEUNE PIANISTE FRANÇAISE MARIE VERMEULIN est mieux qu'une prodige. Elle est tout simplement déjà une grande artiste. En témoigne son affinité avec la musique française, faite de subtilité et de couleurs.

Quand la carrière de cette jeune artiste a commencé, avec un disque consacré à Olivier Messiaen, la chose n'était pas facile. Cette musique contemplative ne faisait pas partie du parcours obligé des solistes émergents. Mais c'est précisément parce qu'elle a pris ce risque – celui d'être elle-même, puisque Messiaen sonne comme son auteur fétiche – qu'elle a gagné immédiatement une place de premier ordre, dans le sillage de ceux qui ont aussi choisi la sincérité musicale plutôt que les effets... ●

THE YOUNG FRENCH PIANIST

Marie Vermeulin is more than a prodigy, she is quite simply a great artist with a marked affinity for French music in all its subtlety and colour.

— VENDREDI —
11/04

**HORS
 LES MURS
 BEAULIEU**

Christian-Pierre La Marca © Denis Félix

20 H 30 ● Les Salons de la Rotonde Lenôtre

**LES 3 MINUTES
 DE JUMMEI SUZUKI**

Carmen Lefrançois, saxophone
 Askar Ishangaliyev, violoncelle
 Nathanaël Gouin, piano

/ **SCRIABINE** *Romance*
 / **LISZT** *Romance oubliéel*
Die Zelle in Nonnenwerth!
La Lugubre Gondole
 / **RUBINSTEIN** *Sonate pour violoncelle et piano n° 1 en ré majeur*
 / **RACHMANINOV** *Sonate pour violoncelle et piano en sol mineur, op. 19*
 Christian-Pierre La Marca, violoncelle
 Eric Le Sage, piano

Co-production avec la ville de Beaulieu



ROMANCES OUBLIÉES

ROMANTIQUE PAR EXCELLENCE, la romance fait chanter l'âme humaine. Le violoncelle de Christian-Pierre La Marca est la découverte du moment : il est la preuve que les nouvelles générations savent être aussi incroyables que les grands maîtres.

Le lyrisme de Christian-Pierre La Marca correspond parfaitement au romantisme de Franz Liszt. Mais ses goûts le portent aussi vers la musique russe postromantique, et son ouverture fait de lui un musicien très complet – il joue aussi bien les *Suites* de Bach que les créations contemporaines. Dernière corde à son arc : sa passion pour la musique de chambre l'a conduit à mener de front sa carrière de soliste et celle qu'il développe avec le Trio Dali. N'en jetez plus ! Quand on découvre un tel musicien, on ne l'oublie plus. ●

FORGOTTEN ROMANCES

In the world of music, romances make the soul sing. Cellist Christian-Pierre La Marca is this world's latest discovery, proof that new generations can be just as incredible as the grand masters.



Askar Ishangaliyev © gaelic.fr

TO BE FOUR

POUR CLORE LE PORTRAIT HAYDN DU FESTIVAL, ce concert propose un nouveau parcours dans la musique intimiste du quatuor à cordes.

Le Quatuor Hermès est l'une des meilleures formations de la nouvelle génération, capable de rendre hommage à celui qui a littéralement « créé le genre ». Beaucoup de musiciens confirmés répètent que savoir maîtriser Haydn permet d'aborder ensuite toutes les musiques. Il est vrai que l'équilibre et la sensibilité de cette musique délicate, inventive et dansante nécessite une

harmonie totale. C'est ce que réussissent à trouver les membres du Quatuor Hermès. Leur Premier Prix au concours Young Concert Artists de New York en 2012 en est le témoignage. Élus parmi plus de 300 jeunes musiciens du monde entier, les membres du Quatuor Hermès ont montré qu'ils étaient prêts à une carrière désormais mondiale. Ils la devront à leur sensibilité : ce n'est pas la moindre des qualités... 🎵

FOUR'S COMPANY

The festival's portrait of Haydn closes with a new look

at the intimate music of his string quartet works.

Quatuor Hermès © DR



SÉJOUR MUSICAL À MONACO voir page 23 

P.19 

WEEK-END 5

SAMEDI

12/04

LA RENCONTRE DES CONSERVATOIRES

DE 15 H À 17 H 30

MONACO

Auditorium Rainier III

LES 3 MINUTES DE FRANCK KRAWCZYK

ND, saxophone

ND, accordéon

Avec le concours de l'Académie de musique Rainier III de Monaco, des conservatoires de Nice, d'Antibes, de Cannes et de Grasse.

(VOIR PAGE 21)

ENTRÉE LIBRE

PORTRAIT HAYDN 4

20 H 30  **MONACO**

Musée océanographique

LES 3 MINUTES DE RAMON LAZKANO

Askar Ishangaliyev, violoncelle

/ HAYDN *Quatuor n°31 en si mineur, op. 33 n°1**

Quatuor n°62 « Empereur » en do majeur, op. 76 n°3

Quatuor Hermès

*Cette œuvre sera jouée 2 fois.

P.20

WEEK-END 5

DIMANCHE

13/04

JOURNÉE
MAROCAINE
DANSES & MUSIQUES

11 H ● MONACO

~~Parking des Pêcheurs~~

Ensemble d'Imilchil

Rencontre avec les œuvres

15 H ● MONACO

~~Parking des Pêcheurs~~

Autour de la musique traditionnelle
arabe: **Ahmed Essyad**, compositeur

17 H ● MONACO

~~Parking des Pêcheurs~~

Ensemble d'Agalgal
Ensemble des M'almates

18 H 30 ● MONACO

~~Parking des Pêcheurs~~

Ensemble d'Ahouach

Ahmed Essyad, compositeur.

Création d'une œuvre en relation avec
la musique berbère dont il est issu.

En partenariat avec la GALERIE
MOGHADAM, CARPET
COUTURE – EST. 1962

CONCERT SUIVI DE LA FÊTE DE CLÔTURE.



© LR

LE MAROC AUX MILLE VISAGES

Venez découvrir un monde de plaisir, de danses
et de musiques traditionnelles !

LOIN DES SENTIERS BATTUS, cette soirée vous plonge dans le Maroc éloigné
des clichés, avec des artistes engagés et attachants venus des montagnes de l'Atlas pour
le festival. Une expérience unique.

Au Maroc, la musique populaire est riche et multiple. Elle reflète la diversité des peuples qui forment sa société et les contrastes de sa géographie. Durant des siècles, le Maroc fût un carrefour de civilisations, le raffinement andalou y côtoie la rudesse amazigh, et la souplesse mélodique du levant cohabite avec la dynamique pulsée africaine. Il serait impossible, en une journée, de témoigner de cette diversité, nous nous sommes limités à la musique de la haute montagne.

Secrète et riche, à l'abri de cimes peu franchissables, des hommes gardent un répertoire vierge de toute intrusion des musiques dominantes qui envahissent la plaine.

D'une vallée à l'autre, cette musique varie, mais garde ses formes emblématiques que sont l'Ahouach et le Haydous.

Ne pouvant en faire la monographie, nous traverserons le Haut Atlas d'Est en Ouest, de l'ensemble d'Imilchil à celui d'Agalgal en passant par celui d'Ichebbaken ou de Telouat. Et, guidés par le seul plaisir de la musique, nous ferons halte chez l'ensemble féminin des M'almates à Meknès, dont le répertoire est un bouquet qui trouve ses racines aussi bien dans la mémoire andalouse que berbère et africaine.

Ahmed Essyad a, depuis de nombreuses années, sillonné ces hautes vallées. Il a appris et aimé cette musique et les hommes qui la font. Il en a fait une de ses sources principales d'inspiration, non pour en être fidèle, mais pour qu'elle questionne son savoir, ainsi, dans l'oubli, la mémoire devient agissante sur le devenir de son œuvre. ●

MOROCCO'S MYRIAD FACES

This evening leads you off the beaten track to

a Morocco free of clichés, with such committed and endearing artists.

ÉCOLES & CONSERVATOIRES

Trois importantes opérations sont mises en place cette année entre le Printemps des Arts et les conservatoires de la région : l'Académie Rainier III de Monaco, le Conservatoire de Nice, le Conservatoire d'Antibes, le Conservatoire de Cannes, le Conservatoire de Grasse, le Conservatoire de Menton, l'École de musique de Roquebrune Cap-Martin, le Conservatoire de Vence.

Plus de 100 élèves saxophonistes clôtureront la **NUIT SURPRENANTE** le jeudi 20 mars.
La Bocca, I Piedi, Il Suono (1997)
de Salvatore Sciarrino

Plus de 50 élèves percussionnistes défilent au cours d'une grande parade ouvrant la **JOURNÉE ANNIVERSAIRE** du dimanche 6 avril.

RECONTRE DES CONSERVATOIRES, le samedi 12 avril, où chaque conservatoire présentera le travail réalisé tout au long de l'année sous la houlette de compositeurs en résidence.

LE PRINTEMPS DES ARTS REÇOIT LE SOUTIEN DU GOUVERNEMENT PRINCIER

Bureau du festival
12 avenue d'Ostende
MC, 98000 Monaco
tél. + 377 93 25 58 04
info@printempsdesarts.mc



CLUB ENTREPRISES !

**FAITES PLAISIR À VOS CLIENTS ET PARTENAIRES !
UN SERVICE POUR VOS INVITÉS !**

Nous avons besoin de vous, nous avons besoin d'imaginer des soirées exceptionnelles pour vous, avec vous. Venez nous rejoindre et soutenir le festival, organiser des réceptions dans ce cadre exceptionnel de la Principauté, inviter vos clients, vos partenaires, ou collaborateurs à une merveilleuse soirée.

**NOUS SOMMES À VOTRE DISPOSITION POUR
IMAGINER CE DONT VOUS AVEZ BESOIN.**

Contacts : **Isabelle Bort** +377 93 25 54 08 bort.isabelle@printempsdesarts.mc
Alex Benvenuto 06 22 06 12 86 alex.benvenuto@wanadoo.fr

PARTENAIRES & COLLABORATIONS

Académie de Danse Princesse Grace de Monaco/ Académie de Musique Prince Rainier III de Monaco/ Actes Sud/ Ars Mobilis/ Ascoma Jutheau/ Cap 3000/ Centre de Presse/ Champagne Louis Roederer/ Club Allemand International de Monaco/ Conseil Général des Alpes-Maritimes/ Conservatoire d'Antibes/ Conservatoire de Cannes/ Conservatoire de Grasse/ Conservatoire de Menton/ Conservatoire National à Rayonnement Régional de la Ville de Nice/ Conservatoire National Supérieur de danse et de musique de Paris/ Crédit Agricole Provence Côte-d'Azur-Succursale de Monaco/ Direction des Affaires Culturelles de Monaco/ Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports de Monaco/ Direction du Tourisme et des Congrès de Monaco/ Direct Matin/ École de Musique de Roquebrune-Cap-Martin/ École Supérieure d'Arts Plastiques de la Ville de Monaco/ France 3/ Galerie Moghadam/ L'Avenir/ La Strada/ La Tribune/ Les Éditions Cote/ Lina's Monaco/ Martin Maurel Sella/ Metropole Shopping Center/ MI Monégasque d'Interventions/ Musée océanographique de Monaco / Nice-Matin/ Novotel Monte-Carlo/ Opéra de Monte-Carlo/ Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo/ SONEMA/ Radio Monte-Carlo/ RTS/ Rectorat-Académie de Nice/ Sacem/ Société des Bains de Mer/ Société Monégasque pour la Gestion des Droits d'Auteur/ SNCF/ ST2N Veolia Transport/ Télérama/ Théâtre des Champs-Élysées/ Trends/ Villa Arson/ Ville de Beaulieu sur Mer/ Ville de Cap d'Ail/ Ville de La Turbie/ Ville de Nice.



P.22

AMIS DU FESTIVAL

L'association « Les Amis du Printemps des Arts de Monte-Carlo » a été créée lors de la 25^e édition du festival, afin de soutenir l'action artistique du Printemps des Arts. Depuis 2010, en prélude au Festival, elle a ainsi organisé des concerts et des conférences sur les œuvres programmées par le Printemps des Arts. Depuis sa création, l'association a, par ailleurs, permis l'enregistrement de plus de 25 concerts dans le cadre du festival qui ont été diffusés, par le biais de l'Union Européenne de Radio-Télévision, par des dizaines de radios dans de nombreux pays.

C'est ainsi que près de 3 millions d'auditeurs ont été en mesure d'écouter les concerts du Printemps des Arts en 2012 dans les pays suivants : Belgique / Estonie / Finlande / Islande / Italie / Moldavie / Pays-Bas / Pologne / Portugal / Russie / Suède.

Pour la trentième édition du festival, l'association des Amis du Printemps des Arts de Monte-Carlo est heureuse d'accueillir tous les mélomanes souhaitant soutenir et encourager le Printemps des Arts dans ses nouveaux projets artistiques.

Adhérer à l'association des Amis du Printemps des Arts c'est promouvoir le Festival ! Pour en savoir plus sur les avantages liés à la qualité de membre de l'association :

Contact **Jean Dastakian/ Président**
Les Amis du Printemps des Arts de Monte-Carlo
 12 avenue d'Ostende
 MC 98000 Monaco
 + 377 93 25 58 04
 amis@printempsdesarts.mc
 www.printempsdesarts.mc/amis

TOURS OPÉRATEURS



Il Sipario Musicale est le professionnel du tourisme spécialisé en voyages lyriques pour les amateurs de l'opéra et de la musique classique.

Sa passion pour la musique permet d'offrir aux voyageurs non seulement les meilleurs spectacles mais aussi des séjours dans les hôtels les plus prestigieux et des diners dans les plus grands restaurants.

Pour toute information complémentaire :

IL SIPARIO MUSICALE

info@ilsipariomusicale.com

tél : 0039 02 58 34 941

www.ilsipariomusicale.com

Via Molino delle Armi 11, 20123 Milano - Italie

Promo-2000.com propose pendant cinq grands week-ends, autour d'une programmation exceptionnelle, des séjours musicaux et artistiques pour groupes... Nous « construisons » sur mesure des itinéraires sélectionnés pour vos membres. Questionnez-nous sans tarder pour recevoir une offre personnalisée et rejoignez-nous en Principauté du 14 mars au 13 avril 2014...

PROMO 2000

henri.morena@promo-2000.com

tél : 00 33 (0)6 81 09 61 02

www.promo-2000.com

AVANTAGES FESTIVAL



Demandez un bon de réduction SNCF de 20 % pour la période du 14 mars au 13 avril 2014 en indiquant vos nom et adresse à info@printempsdesarts.mc

Plus d'informations sur le site : printempsdesarts.mc



Bénéficiez de tarifs préférentiels avec Air France et KLM Global Meetings.

Code identifiant à communiquer lors de la réservation : **20029AF**

Événement : **Festival Printemps des Arts de Monte-Carlo**

Date : du **10/03/2014** au **18/04/2014**

Plus d'informations sur le site www.airfranceklm-globalmeetings.com

TARIFS SPÉCIAUX

GRATUIT Enfants jusqu'à 12 ans révolus (sur réservation à l'atrium du casino uniquement)

JEUNES de 13 à 25 ans

Série 1/ 15€ Série 2/ 9,50€

Jeunes talents/ 8€

Pas de tarif réduit les 27 mars et 6 avril

JOURNÉE DES ENFANTS 2 avril à 15h30

Gratuit jusqu'à 18 ans

Tarif spécial adulte/ 8€

RENCONTRES AVEC LES ŒUVRES

10€ (GRATUIT* si achat d'une place de concert dans le week end) - sur réservation au + 377 93 25 54 08

TARIFS GROUPES à partir de 10 personnes et comités d'entreprise : contacter le + 377 93 25 54 08

LES PASS

Bénéficiez d'une remise sur le prix des concerts en achetant un pass !! Le pass intégral est valable pour les concerts du festival 2014, hors concert à Paris.

PASS INTÉGRAL (28 CONCERTS)

Série 1 : ~~833€~~ 416€

Série 2 : ~~652€~~ 326€

-50%

PASS JOURNÉE DIMANCHE EN PIANO
 LE 16 MARS 2014 (3 CONCERTS)

Série 1 : ~~90€~~ 68€

Série 2 : ~~69€~~ 52€

-25%

JOURNÉE MAROCAINE LE 13 AVRIL 2014
 (3 CONCERTS)

Série 1 : ~~90€~~ 68€

Série 2 : ~~69€~~ 52€

-25%

Attention, la vente des pass se fait uniquement à la billetterie de l'atrium du casino. Les pass permettent de bénéficier d'autres avantages : priorité de réservation, parking gratuit durant les concerts. Places réservées jusqu'à 15 minutes avant le concert.

Toutes les places sont numérotées.

	DATE	ÉVÈNEMENT	HEURE	LIEU	SALLE	SÉRIE 1	SÉRIE 2	SÉRIE 3	PAGE
WEEK-END 1	28/01	LE PRINTEMPS DES ARTS EN CONCERT À PARIS	20 H	PARIS	Théâtre des Champs-Élysées	65 €	50 €	38 €	P. 2
	14/03	PORTRAIT SCRIABINE 1	20 H 30	MONACO	Auditorium Rainier III	30 €	23 €	-	P. 3
	15/03	RENCONTRE AVEC LES ŒUVRES	18 H	MONACO	Auditorium Rainier III	10 €*	-	-	P. 4
		NUIT HONGROISE	19 H 30	MONACO	Auditorium Rainier III	30 €	23 €	16 €	P. 4
	16/03	DIMANCHE EN PIANO	11 H	MONACO	Salle Empire	30 €	23 €	-	P. 5
		DIMANCHE EN PIANO	17 H	MONACO	Salle Empire	30 €	23 €	-	P. 5
		DIMANCHE EN PIANO	18 H 30	MONACO	Salle Garnier	30 €	23 €	-	P. 5
WEEK-END 2	20/03	NUIT SURPRENANTE	20 H	MONACO	Parking-des-Pêcheurs	30 €	23 €	-	P. 6
	21/03	RENCONTRE AVEC LES ŒUVRES	19 H	MONACO	Salle Empire	10 €*	-	-	P. 7
		PORTRAIT HAYDN 1	20 H 30	MONACO	Salle Empire	30 €	23 €	-	P. 7
	22/03	MASTER-CLASSE DE SAXOPHONE	10 H	MONACO	Théâtre des Variétés		ENTRÉE LIBRE		P. 8
		JEUNES TALENTS !	18 H	MONACO	Salle Empire	15 €	-	-	P. 8
		NUIT BAROQUE	20 H	MONACO	Salle Garnier	30 €	23 €	-	P. 8
	23/03	PORTRAIT SCRIABINE 2	11 H	MONACO	Salle Empire	30 €	23 €	-	P. 9
		RENCONTRE AVEC LES ŒUVRES	16 H 30	MONACO	Grimaldi Forum	10 €*	-	-	P. 9
		PORTRAIT SCRIABINE 3	18 H	MONACO	Grimaldi Forum	30 €	23 €	16 €	P. 9
	WEEK-END 3	27/03	RENCONTRE AVEC LES ŒUVRES	18 H 30	MONACO	Salon Debussy, Hôtel de Paris	10 €*	-	-
		PORTRAIT HAYDN 2	20 H	MONACO	Salle Garnier	50 €	30 €	20 €	P. 10
28/03		JEUNES TALENTS !	18 H	MONACO	Auditorium Rainier III	15 €	-	-	P. 11
		WEEK-END JAPON	20 H 30	MONACO	Auditorium Rainier III	30 €	23 €	-	P. 11
29/03		MASTER-CLASSE DE VIOLONCELLE	10 H	MONACO	Académie de musique Rainier III		ENTRÉE LIBRE		P. 12
		RENCONTRE AVEC LES ŒUVRES	18 H 30	MONACO	Salon Beaumarchais, Hôtel de Paris	10 €*	-	-	P. 12
		WEEK-END JAPON	20 H	MONACO	Salle Garnier	30 €	23 €	-	P. 12
WEEK-END 4	30/03	WEEK-END JAPON	11 H & 13 H 30	MONACO	Salle Empire	30 €	23 €	-	P. 12
	02/04	JOURNÉE DES ENFANTS	15 H 30	MONACO	Salle Empire		Voir tarifs page 22		P. 14
		JOURNÉE DES ENFANTS	20 H 30	MONACO	Salle Empire	30 €	23 €	-	P. 14
	03/04	HORS LES MURS	20 H 30	LA TURBIE	Église Saint Michel	30 €	23 €	-	P. 14
	04/04	PORTRAIT SCRIABINE 4	20 H 30	MONACO	Auditorium Rainier III	30 €	23 €	-	P. 15
	05/04	MASTER-CLASSE DE CLAVECIN	10 H	MONACO	Académie musique Rainier III		ENTRÉE LIBRE		P. 15
		MASTER-CLASSE DE PIANO	14 H	MONACO	Théâtre des Variétés		ENTRÉE LIBRE		P. 15
		JEUNES TALENTS !	18 H	MONACO	Salle Empire	15 €	-	-	P. 15
		PORTRAIT HAYDN 3	20 H 30	MONACO	Salle Garnier	30 €	23 €	16 €	P. 15
	06/04	GALA	18 H & 21 H 30	MONACO	Salle Garnier	48 €	-	-	P. 16-17
WEEK-END 5	10/04	HORS LES MURS	20 H 30	CAP D'AIL	Château des Terrasses	30 €	23 €	-	P. 18
	11/04	HORS LES MURS	20 H 30	BEAULIEU	Les Salons de la Rotonde Lenôtre	30 €	23 €	-	P. 18
	12/04	RENCONTRE DES CONSERVATOIRES	15 H	MONACO	Auditorium Rainier III		ENTRÉE LIBRE		P. 19
		PORTRAIT HAYDN 4	20 H 30	MONACO	Musée océanographique	30 €	23 €	-	P. 19
	13/04	JOURNÉE MAROCAINE	11 H	MONACO	Parking-des-Pêcheurs	30 €	23 €	-	P. 20
		RENCONTRE AVEC LES ŒUVRES	15 H	MONACO	Parking-des-Pêcheurs	10 €*	-	-	P. 20
		JOURNÉE MAROCAINE	17 H	MONACO	Parking-des-Pêcheurs	30 €	23 €	-	P. 20
		JOURNÉE MAROCAINE	18 H 30	MONACO	Parking-des-Pêcheurs	30 €	23 €	-	P. 20

Réservations sur www.printempsdesarts.mc

Remise de 10% sur tous les billets plein tarif achetés sur le site.

Sur place : atrium du casino de Monte-Carlo

(+ 377) 98 06 28 28

Ouverture de la billetterie à partir du mercredi 16 octobre
Du mardi au samedi de 10 h à 17 h 30.

B

A LA RECHERCHE DE L'ŒUVRE



www.louis-roederer.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION